

## Latein IIb (Faller)

### Übungstext 1 (De imperio Cn. Pompei)

Cicero stellt dar, weshalb die Verfolgung des bereits aus seinem Reich geflohenen Königs Mithridates von Pontus so schwierig war. Er bedient sich eines Vergleichs mit der mythischen Königstochter Medea, die aus derselben Gegend stammte wie König Mithridates. Als Gründe, die die Kampfkraft des römischen Heeres schwächten, nennt Cicero Goldgier, verleumderische Gerüchte über die Absichten der Römer und Heimweh.

Primum ex suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto<sup>1</sup> Medea<sup>2</sup> illa quondam fugisse dicitur. Eam<sup>3</sup> praedicant in fuga membra fratris sui in eis locis, qua<sup>4</sup> se<sup>5</sup> parens<sup>6</sup> persequeretur, dissipavisse, ut eorum collectio maerorque patrius celeritatem consequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim<sup>7</sup> auri atque argenti pulcherrimarumque rerum omnium, quas et a maioribus acceperat et ipse bello superiore<sup>8</sup> ex tota Asia direptas in suum regnum congesserat, in Ponto<sup>1</sup> omnem<sup>7</sup> reliquit. Haec dum nostrum<sup>9</sup> colligunt omnia diligenter, rex ipse e manibus effugit. Ita illum<sup>10</sup> in persequendi studio maeror, hos laetitia tardavit. Hunc<sup>11</sup> in illo timore et fuga Tigranes, rex Armenius<sup>12</sup>, excepit diffidentemque<sup>11</sup> rebus suis confirmavit perditumque<sup>11</sup> recreavit. Cuius<sup>13</sup> in regnum postea quam<sup>13</sup> L. Lucullus<sup>14</sup> cum exercitu venit, plures etiam gentes contra imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus iniectus eis nationibus, quas numquam populus Romanus lacessendas bello putavit; erat etiam alia gravis opinio<sup>15</sup>, quae per animos gentium barbararum pervaserat: fani religiosissimi diripiendi causa in eas oras<sup>16</sup> nostrum exercitum esse adductum. Noster autem exercitus, tametsi urbem<sup>17</sup> ex Tigrani regno ceperat, tamen nimia longinquitate locorum ac desiderio suorum<sup>18</sup> commovebatur.

#### Hilfen:

<sup>1</sup> Ponto (Z. 1 u. Z. 6): Pontus war das Reich des Königs Mithridates (heutige Nordosttürkei und Georgien).

<sup>2</sup> Medea (Z. 1): Medea, Tochter des Königs Aietes, floh dem Mythos zufolge vor dem Zorn ihres Vaters aus dem Gebiet des heutigen Georgien über das Schwarze Meer. Unterwegs zerstückelte sie grausam ihren kleinen Bruder und warf seine Leiche ins Meer. Ihr Vater, der sie verfolgte, wurde durch das Einsammeln der Körperteile aufgehalten.

<sup>3</sup> Eam (Z. 2): auf Medea bezogen; bildet mit dissipavisse (Z. 3) einen von praedicant (Z. 2; „man sagt“) abhängigen Acl.

<sup>4</sup> qua (Z. 2): hier: „wohin“.

<sup>5</sup> se (Z. 2): indirektes Reflexivum; zu übersetzen mit „sie“ (Akkusativ Sg. fem.).

<sup>6</sup> parens (Z. 2): hier = pater.

<sup>7</sup> vim (Z. 4): hier = „Menge“; omnem (Z. 6) ist auf vim zu beziehen.

<sup>8</sup> bello superiore (Z. 5): „im vorigen Krieg“.

<sup>9</sup> nostrum (Z. 6): = „unsere Leute“.

<sup>10</sup> illum (Z. 7): gemeint ist hiermit der Vater der Medea (vgl. Anm. 2).

<sup>11</sup> Hunc (Z. 8): gemeint ist damit Mithridates; auf diesen Akkusativ beziehen sich auch diffidentem (Z. 8; hiervon hängt der Dativ rebus suis ab) und perditum (Z. 9).

<sup>12</sup> Tigranes, rex Armenius (Z. 8): „Tigranes, der armenische König“ (mit Mithridates verbündet).

<sup>13</sup> Cuius (Z. 9): relativischer Satzanschluss; eigentliche Satzeinleitung ist postea quam (Z. 9; = postquam!).

<sup>14</sup> L. Lucullus (Z. 9): römischer Feldherr, der mäßig erfolgreich gegen Mithridates vorging.

<sup>15</sup> opinio (Z. 12): hier: „Gerücht“; der Inhalt des Gerüchts wird ab fani (Z. 12) in Form eines Acl's berichtet.

<sup>16</sup> oras (Z. 13): von ora, -ae, fem., hier „Gebiet“.

<sup>17</sup> urbem (Z. 14): unbestimmt: „eine Stadt“.

<sup>18</sup> suorum (Z. 14): Genetivus obiectivus! Gemeint sind „die Seinen“, „die eigene Familie“.